~ DESPUES DE ATARDECER: TENEMOS QUE HABLAR

Traducción realizada por _Lex_is_Dumb_

Lista de reparto

Clan del Trueno

Hojarasca Acuática: gata atigrada marrón claro (gata curandera)
Zarzoso: gato atigrado marrón oscuro (lugarteniente de Clan del Trueno)
Nimbo Blanco: gato blanco de pelo largo
Bayino: gato de color crema (aprendiz de Zarzoso)

Clan del Viento

Corvino Plumoso: gato gris oscuro
Estrella de Bigotes: gato atigrado marrón (líder de Clan del Viento)
Oreja Partida: gato atigrado
Lebrato: gato marrón claro (aprendiz de Oreja Partida)

Ubicación

El arroyo estrecho y cubierto de maleza que atraviesa el bosque al borde del páramo, que marca la frontera entre Clan del Trueno y Clan del Viento .

Tiempo

Principios del otoño, dos lunas después de la muerte de Alcotán en territorio del Clan del Trueno en circunstancias misteriosas.

Hojarasca Acuática espera a Corvino Plumoso al abrigo de un arbusto de acebo. Mientras él camina por la frontera al otro lado del arroyo, ella aparece. Él no tiene ni idea de que ella está allí.

HOJARASCA ACUÁTICA: ¡Corvino Plumoso, espera!

CORVINO PLUMOSO: ¡¿Qué?! Hojarasca Acuática, ¿qué haces aquí?

HOJARASCA ACUÁTICA: Quería verte.

CORVINO PLUMOSO (cauteloso, mirando a su alrededor para comprobar que nadie le observa): ¿Por qué?

HOJARASCA ACUÁTICA (sorprendida): ¡Porque hace lunas que no te hablo! Y… y hay algo que creo que deberías saber.

CORVINO PLUMOSO (amargado): No, no lo hay, Hojarasca Acuática. No tienes que decirme nada más. Pertenecemos a Clanes diferentes, ¿recuerdas?

HOJARASCA ACUÁTICA: ¿Por qué te pones así? También fue difícil para mí, sabes. Pero el Clan

del Trueno me necesita para ser su gata curandera. No tengo otra opción.

CORVINO PLUMOSO: Sí tuviste opción, ¡y elegiste quedarte con ellos! Mira, yo ni siquiera debería estar hablando contigo. ¿Y si alguien nos ve? Mis compañeros de Clan acaban de empezar a confiar en mí de nuevo, y eso es principalmente gracias a Nube Negra.

HOJARASCA ACUÁTICA: ¿Nube Negra? ¿Por qué?

CORVINO PLUMOSO (parece incómodo): Ella… ella tuvo mis cachorros la luna pasada. Estrella de Bigotes lo anunciará en la próxima Asamblea.

HOJARASCA ACUÁTICA (atónita, en voz baja): Oh. No lo sabia.

CORVINO PLUMOSO: Bueno, ¿qué pensabas que iba a hacer? ¿Dejar que mis compañeros de Clan siguieran pensando que yo era más leal a Clan del Trueno? Nube Negra es una gran gata, y una buena madre.

HOJARASCA ACUÁTICA (cortándole el paso): Tenías razón, Corvino Plumoso. No tenemos nada que decirnos el uno al otro ahora. Adiós.

Antes de que Hojarasca Acuática pueda irse, aparecen tres gatos de Clan del Trueno: Zarzoso, Nimbo Blanco, y Bayino.

ZARZOSO: ¡Hojarasca Acuática! ¿Te encuentras bien?

HOJARASCA ACUÁTICA: Sí, estoy bien.

NIMBO BLANCO (a Corvino Plumoso): ¿Qué haces aquí? ¿No tiene el Clan del Viento suficientes guerreros para enviar patrullas adecuadas?

CORVINO PLUMOSO: Por supuesto que sí.

BAYINO (curioso): ¿Qué haces aquí solo?

CORVINO PLUMOSO: ¡Estrella de Bigotes no nos tiene prisioneros en el campamento!

HOJARASCA ACUÁTICA (cansada): Vete, Corvino Plumoso.

NIMBO BLANCO (mirando sospechosamente de Hojarasca Acuática a Corvino Plumoso): Así que vosotros dos os encontrasteis aquí, ¿verdad?

CORVINO PLUMOSO: Así es.

BAYINO: ¡Me acuerdo de ti! Te fuiste con Hojarasca Acuática justo antes del ataque de los tejones. Pero luego volviste…

ZARZOSO: Eso fue hace mucho tiempo, Bayino. No necesitamos hablar de eso ahora.

HOJARASCA ACUÁTICA (en voz baja): No. No necesitamos hablar de nada.

NIMBO BLANCO (protectoramente): ¿Corvino Plumoso te ha estado molestando?

HOJARASCA ACUÁTICA: No, no es nada de eso.

CORVINO PLUMOSO: Al menos tus compañeros de Clan confían en ti.

Aparecen tres gatos del Clan del Viento : Estrella de Bigotes, el líder; Oreja Partida, uno de sus guerreros mayores, y Lebrato, el aprendiz de Oreja Partida.

ESTRELLA DE BIGOTES: Saludos, Zarzoso. ¿Hay algún problema?

ZARZOSO: Uno de tus guerreros ha estado intentando hablar con Hojarasca Acuática.

CORVINO PLUMOSO: ¡Oh, por el Clan Estelar!

OREJA PARTIDA (hostil): Veo a uno de nuestros guerreros y a dos de los tuyos, además de un aprendiz. ¿Llamas a eso una pelea justa?

NIMBO BLANCO: No se hablaba de pelear hasta que apareciste, Oreja Partida, pero si eso es lo que quieres…

BAYINO (ansioso): ¡Sí! Puede que solo sea un aprendiz, pero puedo luchar tan bien como cualquier guerrero de Clan del Trueno.

LEBRATO (desdeñosamente): Bueno, si solo peleas tan bien como un gato de Clan del Trueno, no eres nada que temer.

BAYINO: ¡Ven aquí y di eso! Te arrancaré las orejas, ¡pedazo de estiércol de zorro!

ZARZOSO (bruscamente): No hay necesidad de pelear, Bayino. ¿No ves que sólo se burlan de ti?

OREJA PARTIDA: ¿Qué pasa, Zarzoso? ¿Preocupado de que mi aprendiz pueda arrancarte el pelaje? ¿O crees que en realidad no pelearíamos? Los del Clan del Viento ya no son tus aliados, ahora que Estrella Alta está muerto. Ahora somos tan fuertes como cualquiera de los Clanes, y creo que es hora de que lo descubráis por vosotros mismos.

NIMBO BLANCO: ¡Todos los gatos saben que la única razón por la que los gatos del Clan del Viento corren tan rápido es porque siguen huyendo!

ESTRELLA DE BIGOTES: Zarzoso, parece que tus compañeros de Clan están desesperados por una pelea. ¿No vas a controlarlos?

ZARZOSO: No veo por qué debería, si dejas que tus guerreros los insulten.

LEBRATO: Yo vencería fácilmente a ese tonto aprendiz de ahí. Todos los gatos saben que es medio Minino!

BAYINO: Mi madre vino del lugar de los caballos. ¡Eso no la hace una Minina! Ahora somos leales al Clan del Trueno. Me alegra que no haya venido a pedirte ayuda primero.

OREJA PARTIDA: El Clan del Trueno tiene una larga historia de acoger Mininos callejeros, ¿no? Aunque no es tan acogedor con otros gatos del Clan. Como Alcotán.

NIMBO BLANCO (gruñendo): ¡Vino a nuestro territorio a matar a Estrella de Fuego! ¿Qué creías que haríamos? ¿Llevarlo a nuestro campamento y dejarlo escoger primero de la pila de Presas Frescas?

OREJA PARTIDA: No tuviste oportunidad de hacer eso, ¿verdad? Ya que se las arregló para apuñalarse con un trozo de madera y rodó hasta el lago para morir?

ZARZOSO: La muerte de Alcotán no tiene nada que ver contigo. Era un traidor al código guerrero y el Clan del Río se ha librado bien de él.

CORVINO PLUMOSO (mirando a Hojarasca Acuática): Oh sí, los gatos del Clan del Trueno siempre hacen lo que les dice el código guerrero.

HOJARASCA ACUÁTICA: Eso no es justo, Corvino Plumoso.

ESTRELLA DE BIGOTES: Vamos. Los gatos del Clan del Trueno pueden perder el tiempo, pero nosotros tenemos una patrulla que terminar. Zarzoso, sugiero que le digas a tus compañeros de Clan que se mantengan alejados del territorio de Clan del Viento y de sus guerreros. Sólo hay paz en la luna llena, recuerda, y mis gatos lucharán para proteger lo que es suyo.

ZARZOSO: ¡Tus gatos no tienen nada que Clan del Trueno quiera! Vamos, Nimbo Blanco, Bayino. Y tú, Hojarasca Acuática.

HOJARASCA ACUÁTICA (fríamente): Gracias, Zarzoso, pero puedo hacer mi propio camino de regreso.

LEBRATO: ¡Adiós, Minino! Estaré listo para la próxima.

BAYINO: ¿Listo para ser vencido, quieres decir? Porque eso es lo que pasará.

HOJARASCA ACUÁTICA (en voz baja, para sí misma): Adiós, Corvino Plumoso. Espero que no nos arrepintamos de no haber hablado hoy.